



**Fil-Qorti tal-Magistrati (Malta)**  
**Bhala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali**

**Seduta Distrett - Mosta**

**Magistrat Dr. Donatella M. Frendo Dimech LL.D., Mag. Jur. (Int. Law)**

**Illum: 9 t' April, 2019**

**Il-Pulizija**  
**(Spettur Spiridione Zammit)**

**-vs-**

**Nadine Farrugia, detentriċi tal-Karta tal-Identita` numru 199494M**

Il-Qorti,

Rat l-akkużi miġjuba fil-konfront tal-imputata **Nadine Farrugia** u cioe` talli:

Fix-xahar ta' Awwissu, 2018, u/jew fiż-żminijiet ta' wara f' dawn il-Gzejjer Maltin:

Ghamlet użu mhux xieraq b'apparat ta' komunikazzjoni elettronika.

Semghet ix-xhieda.

Semgħet is-sottomissjonijiet magħmula mill-prosekuzzjoni u mid-difiza dwar il-piena.

Rat l-atti u d-dokumenti kollha.

Ikkunsidrat:

Illi l-imputata qed tigi akkuzata talli permezz ta' *Facebook* kitbet kliem indirizzat lejn il-parte leza Melanie Cassar u membri ta' familtha;

Illi l-kliem li allegatament intqal mill-imputata kien *"Hope they will shut your place down sooner rather than later. You will be punished for your act of murder. Hope karma gets you good"*.

Illi fl-ewwel lok il-Qorti ma tistax tifhem x'kien l-iskop li kif jinghad fl-affidavit ta' WPS 224 Susanne Fenech, l-imputata tigi msejja *"tirrikorri l-ghassa tal-Mosta"* sabiex tigi mitkellma fejn giet infurmata bir-rapport kif ukoll bil-messag li nkiteb kif ukoll giet infurmata li kienu ser jinhargu akkuzi fil-konfront tagħha.

Illi l-procedura penali tagħna hi cjara meta tipprovdi fl-artikolu 355AD tal-Kodici Kriminali l-iskop għaliex persuna tista' tigi mitluba tattendi f'Għassa:

(3) Il-Pulizija tista, bil-fomm jew b'avviż bil-miktub, teħtieġ lil xi persuna li tattendi l-Għassa tal-Pulizija jew xi post ieħor li tindikalha sabiex hemm tagħti dak it-tagħrif u ġgib magħha dawk id-dokumenti li l-Pulizija jistgħu jinħtieġu u jekk dik il-persuna hekk tattendi fl-Għassa tal-Pulizija jew post lilha indikat hija għandha titqies bħala li tkun attendiet dik l-Għassa tal-Pulizija jew post ieħor volontarjament. L-avviż bil-miktub imsemmi f'dan is-subartikolu għandu jkun fih twissija dwar il-konsegwenzi li nnuqqas ta' tharis iġib miegħu, kif jinsabu msemmija fis-subartikolu (5).

Mill-istess affidavit ma jirrizultax li l-imputata intalbet tagħti xi tagħrif jew tipproduci dokumenti kif jisemma f'dak l-artikolu. Lanqas ma jirrizulta li l-imputata giet interrogata bħala persuna suspettata, fejn għalhekk kienu jiskattaw l-obbligi naxxenti mill-artikolu 355AUA tal-Kodici Kriminali.

## Fis-sentenza tak-Qorti tal-Appell Kriminali **Il-Pulizija vs Josaphat Fenech** intqal:<sup>1</sup>

Illi inoltre jirrizulta b'mod car u ampju illi l-Ufficiali tal-Pulizija illi marru fuq il-post naqsu milli jaghtu lill-appellant id-dritt illi jikkonsulta ma' avukat tal-fiducja tieghu u dan kemm meta waqfuh l-ewwel darba u anke meta haduh gewwa l-ghassa tal-Pulizija. Illi l-eskluzjoni totali ta' avukat tal-fiducja tal-esponenti mill-istadju tal-investigazzjoni, partikolarment waqt illi kien qiegħed jigi mitkellem mill-Ufficiali tal-Pulizija huwa leziv tad-drittijiet fundamentali tieghu għall-smiegh xieraq u hija ta' pregudizzju kbir għall-esponenti.

Illi d-dritt tal-esponenti taht l-Artikoli 6 tal-Konvenzjoni Ewropea u l-Artikolu 39 tal-Kostituzzjoni ta' Malta kien irrimedjabbilment pregudikat meta huwa kien mitkellem mill-Pulizija Ezekuttiva waqt l-interrogazzjoni meta ma kienx assistit minn avukat u dak kollu li ntqal minnu sussegwentement intuza kontra tieghu.

Illi d-dritt tal-assistenza legali għall-persuni suspettati waqt l-investigazzjoni, bhala aspekt tad-dritt fundamentali għal smiegh xieraq ai termini tal-Artikolu 39 tal-Kostituzzjoni u Artikolu 6 tal-Konvenzjoni Ewropea għad-Drittijiet tal-Bniedem gie stabbilit permezz ta' gurisprudenza kopjuza u kostanti tal-Qorti Ewropea tad-drittijiet fundamentali tal-bniedem liema dritt gie ritenut illi jigi miksura anke jekk il-persuna suspettata u investigata tibqa' siekta tul il-kors kollu tal-arrest tagħha;

Għaldaqstant mhemmx dubbju li l-prattika adoperata f'dan il-kaz hi wahda anomala għall-ahhar, irregolari u ma ssibx komfort b'xi disposizzjoni legali. Ma jagħmel l-ebda sens li persuna tigi msejja tirrikorri f'Għassa semplicement biex tigi informata li ser jinhargu akkuzi fil-konfront tagħha.

Illi fit-tieni lok jigi rilevat li l-pulizija meta talbet l-informazzjoni minghand Facebook għamlet dan taht il-premessa li l-att addebitat lill-imputata kien jikkostitutiwxxi "*serious crime*" ai termini tar- **Regolament 17 tar-Regolamenti dwar l-Ipproċessar ta' Data Personali fis-Settur tal-Komunikazzjonijiet Elettronici** (L.S. 586.01):<sup>2</sup>

"reati gravi" tfisser kull reat li l-piena tagħhom hija prigunerija ta' mhux anqas minn sena u għall-finijiet ta' dawn ir-regolamenti jinkludu r-reati msemmija fl-artikoli 48(1)(d) u 49 ta' l-Att biex jirregola Komunikazzjoni Elettronici;

Izda bl-emendi introdotti bl-**Att XI tal-2018**, li dahal fis-sehh fl-14 ta' Mejju, 2018, ferm qabel ma ntbghat ir-request lil *Facebook*, gie introddot

<sup>1</sup> Per Onor. Imħallef Edwina Grima; Deciza 31.11.2017

<sup>2</sup> Il-legislazzjoni ccitata fil-komunikazzjoni lil Facebook, L.S. 440.01, ma għadhiex tezisti izda illum il-qafas regulatorju rilevanti jinsab fil-L.S. 586.01. Il-Kapitolu 440 gie imhassar bl-**Att XX tal-2018**

*proviso* gdid għall-artikolu 49 tal-Kapitolu 399 tal-Ligijiet ta' Malta, li jghid:

Iżda sempliċi kliem malafamanti jew dikjarazzjonijiet imlissna jew ippubblikati fuq network ta' komunikazzjonijiet elettronici jew apparat u li jkunu jistgħu jagħtu lok għal azzjoni għal malafama jew inġurja skont l-Att dwar il-Midja u l-Malafama m'għandhomx jagħtu lok għal reat taħt dan l-Att.

Fl-artikolu 2 tal-Kapitolu 399 insibu li -

"apparat" tfisser kull tagħmir jew makkinarju, ikunu kif ikunu deskritti;

"network ta' komunikazzjonijiet elettronici" tfisser sistemi ta' trasmissjoni u, fejn dan japplika, tagħmir ta' *switching* jew *routing* u riżorsi oħra, inklużi elementi ta' *network* li m'humiex attivi, li jippermettu l-garr ta' sinjali bil-fil, bir-radju, b'mezzi ottiċi jew b'mezzi elettromanjetiċi oħra, inklużi *networks* satellitari, fissi (*circuit-switched* u *packet-switched*, inkluż l-Internet) u *networks* terrestri mobbli, sistemi ta' elettriku bil-*cable*, sal-limitu li dawn jiġu użati bil-għan li jittrasmettu sinjali, *networks* użati għal xandir bir-radju u televiżjoni, u *networks* ta' televiżjoni bil-*cable*, irrispettivament mit-tip ta' informazzjoni mwassla;<sup>3</sup>

Illi skond l-artikolu 2 tal-*Att dwar il-Midja u l-Malafama*, Kapitolu 579 tal-Ligijiet ta' Malta:

"inġurja" tfisser malafama bi sqarrija li tkun intqalet b'malizja bil-fomm;

"libell" tfisser malafama permezz ta' pubblikazzjoni; .....

"malafama" tfisser il-komunikazzjoni ta' kliem li jagħmlu ħsara serja lir-reputazzjoni ta' persuna u tinkludi l-libell u l-inġurja;

"midja" tinkludi kull forma ta' tixrid ta' ideat, informazzjoni, jew opinjonijiet dwar materja ta' interess pubbliku, lill-pubbliku ingenerali jew lil sezzjoni tal-pubbliku, li tkun taħt il-kontroll editorjali ta' editur;

"midja miktuba" tfisser kull kitba jew stampat, isir b'liema mezz isir, u tinkludi kull kontenut tal-midja miktub li jkun imxerred b'kull mezz kemm jekk permezz ta' pjattaformi elettronici online kif

---

<sup>3</sup> It-test ingliz jipprovdi "electronic communications network" means transmission systems and, where applicable, switching or routing equipment and other resources, including network elements which are not active, which permit the conveyance of signals by wire, by radio, by optical or by other electromagnetic means, including satellite networks, fixed (circuit-switched and packet-switched, including Internet) and mobile terrestrial networks, electricity cable systems, to the extent that they are used for the purpose of transmitting signals, networks used for radio and television broadcasting, and cable television networks, irrespective of the type of information conveyed;

ukoll jekk imxerred b'kull mezz offline mingħajr l-użu ta' pjattaformi elettronici u tinkludi kull mezz ieħor li bih kliem jew immaġni viżwali jistgħu jinstemgħu jew jiġu perċepiti;...

"pubblikazzjoni" tfisser kwalunkwe att li bih kull midja miktuba tiġi jew tista' tkun komunikata lil jew tingieb għallgħarfien ta' xi persuni jew li bih kliem jew immaġni viżwali jiġu disseminati;

Illi tenut kont li l-kliem li allegatament intqal sar permezz ta' *Facebook*, li jikkostitwixxi *network* ta' komunikazzjonijiet elettronici, sakemm il-kliem jibqgħu ta' natura malafamanti biss, tali kliem ma għadhomx jitqiesu li jammontaw għall-reat u kull azzjoni kellha tkun wahda purament ta' natura civili li kellha tittiehed ai termini tal-*Att dwar il-Midja u l-Malafama*.

Għaldaqstant minkejja li l-ewwel imputazzjoni giet rtirata mill-prosekuzzjoni, galadarba il-kliem kien ppublikat fuq *Facebook* dan ma baqax jinkwadra taht ir-reat kontravvenzjonali ravvizat bl-artikolu 339(1)(e).

Kif intqal mill-Qorti tal-Appell Kriminali fis-sentenza **Il-Pulizija vs Lee Borg**:<sup>4</sup>

*"Biex ikun hemm ir-reat ta' ingurja skond l-Artikolu 252, il-kliem (jew gesti, kitba, ecc., skond il-kaz) ingurjuzi iridu jkunu gew komunikati, direttament jew indirettament, lil terza persuna – imqar terza persuna wahda – ghax b'hekk biss jista' jitwettaq il-hsieb li jkollu l-agent li jtellef jew inaqqas il-gieh tal-persuna ingurjata ("with the object of destroying or damaging the reputation of any person", fit-test Ingliz). Kliem, gesti, kitba jew disinji ingurjuzi li jigu ndirizzati mill-agent lill-persuna li jkun qed joffendi izda li jibqgħu bejniethom it-tnejn huma puniti bhala kontravvenzjoni skond il-paragrafu (e) ta' l-Artikolu 339(1) tal-Kodici Kriminali.*

Mhemmx dubbju li malli il-kliem malafamanti gie kkommunikat lill-terzi, kif gara' malli gie ppublikat fuq *Facebook*, ir-reat **ma baqax wiehed ta' natura kontravvenzjonali**.

---

<sup>4</sup> Per Onor. Imhalled Edwina Grima; Deciza 30 ta' Gunju, 2016

Illi sabiex kliem jitqies li hu *“theddid”* issir riferenza ghas-sentenza **II-Pulizija vs Francis Frendo**, fejn il-Qorti nterpretat il-kelma theddida bhala **biza t’aggressjoni futura**:<sup>5</sup>

B’referenza għall-ewwel aggravju, l-appellant jissottometti illi theddida vera u proprja ma kienx hemm. Fid-dawl ta’ dak li ntqal fis-sentenza ta’ din il-Qorti tas-7 ta’ Lulju 1995 fl-ismijiet **II-Pulizija v. Joseph Frendo**, l-appellant josserva li l-prospett ta’ hsara għandu jkun prospett rejali fis-sens illi meta persuna tghid lil xi hadd li ser tikkommetti fuqu xi aggressjoni fizika, jehtieg illi dan ix-xi hadd huwa konvint illi min qallu dak id-diskors għandu l-kapacita` u l-propensita` li jasal. ....

F’sentenza oħra **II-Pulizija vs Mario Camilleri** gie deciz:<sup>6</sup>

60. Skond il-gurisprudenza (ara sentenza tal-Qorti tal-Appell Kriminali (Inferjuri) tas-7 ta’ Lulju 1995 fl-ismijiet **‘II-Pulizija versus Joseph Frendo’** it-theddid ifisser li agent ikun qed jippospetta lil persuna oħra ħsara ingusta.

*‘Il-Qorti hi soddisfatta li bid-diskors li qal l-appellant lil John Casa .....u speċjalment bil-mod kif intqal dan id-diskors u bil-gesti li akkumpunjaw l-istess diskors, l-appellant kien qiegħed effettivament jhedded lill-imsemmi Casa. Fil-kuntest tal-artikolu 339(1)(e) tal-Kap 9, theddid tfisser li **l-agent jipprospetta lil persuna oħra ħsara ingusta fil-futur** (ħsara li però ma tkunx tammonta għal reat ieħor ikkontemplat band’oħra fil-kodici , e.ż. l-artikolu 249) **liema ħsara tkun ukoll ipprospettata li tiddependi mill-volonta’ tal-istess agent.**’*

61. F’sentenza oħra mogħtija mill-istess Qorti iżda diversament preseduta ntqal hekk:

*‘Meta bniedem, wara kwistjoni li kellu ma ieħor, jieħu atteggiament li jħalli fl-istanti l-impressjoni li hu qiegħed ilesti ruħu għall-għied, dak l-attaggiament jammonta għal minaccja reali u verbali.’ (L-Imħallef Dr.W.Harding **‘Karmenu Cutajar versus Pawlu Cassar.’** 25 ta’ Gunju 1952.*

62. Inghad ukoll li minaccja ma titlifx mis-serjeta’ tagħha billi tkun kundizzjonata. (Ara: **Stella Bugeja vs Rosina Bugeja** tal-31 ta’ Jannar 1949).

63. Min-naħa l-oħra l-**Antolisei** jgħid dan li gej dwar il-minaccja:

*‘ e’ sufficiente che la minaccia sia tale da turbare la tranquillita’ delle persone a cui e’ rivolta, come nel caso che taluno dica ad un altro ‘ti faro’ vedere di che cosa sono capace..’ Antolisei F. (1986) *Manuale di Diritto Penale – Parte Speciale’* (Milano Giuffre).*

<sup>5</sup> Per Onor. Imħallef David Scicluna; Deciza 26 ta' Novembru, 2008; Appell Kriminali Numru. 76/2008

<sup>6</sup> Qorti tal-Magistrati (Malta) Bhala Qorti ta’ Gudikatura Kriminali; Per Onor. Magistrat Lawrence Quintano. Deciza 30 ta' Settembru, 2009; Numru 1181/2006

## Imbghad il-Qorti tal-Appell Kriminali kompliet:<sup>7</sup>

Biex ikun hemm tali theddid is-suggett attiv irid ikun qed jipprospetta – bil-kliem, gesti jew b'mod iehor<sup>8</sup> – xi forma ta' hsara ingusta fil-futur (anke jekk fil-futur immedjat) lis-suggett passiv. Huwa veru li ma hemmx ghalfejn li l-hsara prospettata tkun determinata fis-sens li jigi indikat b'xi grad ta' precizjoni l-interess, guridikament rilevanti, tas-suggett passiv li jkun qed jigi minaccat; u f'dan is-sens huwa korrett Antolisei meta jghid: “...e` *sufficiente che la minaccia sia tale da turbare la tranquillita` della persona a cui e` rivolta, come nel caso che taluno dica ad un altro: “ti faro` vedere di che cosa sono capace”*”. Pero` dan itturbament dejjem irid ikollu xi bazi oggettiva. Zammit *ex admissis* tghid li hi ma bezghetx minn dak li qalilha Gauci; u effettivament fid-diskors ta' Gauci din il-Qorti ma tirravizax necessarjament xi prospettiva ta' hsara ingusta, izda pjuttost twissija dwar il-konsegwenzi (li jistghu ikunu anke perfettament legali, bhal, per ezempju, li wiehed jaghmel rapport lill-pulizija) jekk hija tkompli taghmel dak li kienet qed taghmel.

Illi fuq dan l-isenjament ma jistax jitqies li l-kliem li ntqal jammonta ghal theddid.

Ghaldaqstant qed tillibera lill-imputata minn kwalunkwe htija u piena dwar l-imputazzjoni addebitata lilha.

**Dr. Donatella M. Frendo Dimech LL.D., Mag. Jur. (Int. Law)**  
**Magistrat**

---

<sup>7</sup>**Il-Pulizija vs Joseph Gauci**; Per S.T.O. Prim Imhallef Vincent Degaetano. Deciza 12 ta' Gunju, 2003;

Appell Kriminali Numru. 28/2003

<sup>8</sup> Fid-dottrina wiehed isib referenza ghal minacca esplicita u implicita, diretta u indiretta, reali u simbolika. Jista' jkun hemm ukoll minacca kondizzjonata – ara l-Artikolu 249(2) tal-Kodici Kriminali.